



Babeş-Bolyai University
Faculty of Theatre and Television

EKPHRASIS

IMAGES, CINEMA, THEATRE, MEDIA

Vol. 10, Issue 2/2013

RECYCLING IMAGES: ADAPTATION, MANIPULATION, QUOTATION IN THE DIGITAL AGE

Issue coordinated by Horea AVRAM and Claudiu TURCUŞ

Senior Editor: Doru POP, *Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca*

Editorial Board: Horea AVRAM, *Babeş-Bolyai University*

Andrei GORZO, *National University of Theatre and Film, Bucureşti*

Corina ILEA, *Concordia University, Montreal*

Eric LEVÉEL, *Stellenbosch University*

Liviu MALIŢA, *Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca*

Cesare MASSARENTI, *Milano and Torino University*

Jenna NG, *The University of York*

Claudiu TURCUŞ, *Babeş-Bolyai University, Cluj-Napoca*

Submission Guidelines

All articles submitted for publication are peer-reviewed. The authors should submit the articles in electronic format to the issue coordinators and to the senior editor at the following e-mail address: ekphrasis@ubbcluj.ro. By sending the material, it is understood that it contains original information that has never been published before and that the material has not been submitted for publication elsewhere.

Ekphrasis publishes essays, reviews and interviews. Feature essays should be between 5,000-9,000 words. They are subject to external blind peer review. Reviews should be between 2,000-3,000 words, and will be reviewed by the editorial board.

We publish essays that address questions or discuss problems related to various research fields that include but are not limited to cinema, television studies, media studies, media archaeology, art history, art theory, cultural studies, communication studies, performing arts. The journal aims to publish and promote innovative research presenting new approaches and insights in the respective fields. We expect that the published works will make a substantial contribution to the field, be it on a theoretical, analytical, methodological or practical level. The journal is aimed at a broad readership of scholars, lecturers, art and media practitioners and students.

Style guidelines

The Journal's language of publication is English and French. For English, please use the MLA (Modern Language Association) citation style (parenthetical citations and list of works cited). For French, use one of the major citation styles used for academic writing (with parenthetical citations within the text). The use of endnotes is permitted, although it should be kept to a minimum.

Format

Submitted papers must include the following: full title of the paper, name and affiliation of all authors, their current position, together with a valid e-mail address, abstract and key words. The abstract and key words must be submitted in English, for all articles. The abstract should not exceed 300 words. In the abstract, the authors must synthesize clearly the content and the implications of their study, following the structure of various subchapters: background, aims, methods used, results obtained, discussions (also presenting the limits of the study), as well as implications on future research. This structure must be adapted, according to the particular characteristics of the study.

All submissions should be edited in Microsoft Word and typed in Times New Roman, 12 points, 1.5 line spacing with 2 cm margins. Each paragraph should start with an indent.

Images

The inclusion of images accompanying your text is encouraged, although the number of images should be adjusted to reflect the content of the paper (usually, maximum 4-5 images per article). Indicate the credits for all images (including artist/source, title, date, photographer, institution etc.).

The authors are responsible for obtaining the rights for the use of images. Please note that the journal Ekphrasis cannot cover the costs of reproduction. The images will be printed in black and white.

The authors will receive free copies of the journal.

Editorial office: 400015 Cluj-Napoca, Str. M. Kogălniceanu, nr. 4, phone: +40(0)264-590066, e-mail: ekphrasis@ubbcluj.ro

CONTENT – SOMMAIRE

Horea AVRAM	
Longing for the past is not a fissure, but a <i>feature</i> of the present.	5

I. Re-appropriating Cinema

Doru POP	
Mythology Amalgamated. The Transformation of the Mythological and the Re-appropriation of Myths in Contemporary Cinema	10
Agnieszka RASMUS	
“I know where I’ve seen you before!” Remaking gender, class, nationality and politics from <i>The Lady Vanishes</i> (1938) into <i>Flightplan</i> (2005)	26
Florence BÖGELEIN	
Recyclages apocalyptiques : Vers un héroïsme de la conscience dans <i>Dogville</i> de Lars von Trier	39
Dan CUREAN	
From Eye to “Cinema-Eye” – Approaches on the Moving Image Tools	55

II. Poetics of Adaptation

Claudiu TURCUȘ	
Recycling and Confronting <i>Ostalgie</i> under the Romanian Transition. <i>I’m an Old Communist Hag</i> – an Unfaithful Adaptation	63
Carla CARIBONI-KILLANDER	
Avatars d’un narrateur à travers les médias: Tim Tooney, Max Tooney et Mickey Mouse	77
Elaine BARROS INDRUSIAK	
Adaptation and Recycling in Convergent Cultural Polysystems: A Case Study	96
Liviu LUTAS	
Adaptation as a Means of Reflecting upon Immersivity and Self-Referentiality	110

Heidi HART	
Silent Opera: Visual Recycling in Olga Neuwirth's <i>American Lulu</i>	125
Jane SUNDERLAND	
Stage Adaptations of Novels: 'Affordances' of Theatre in Two Stage Adaptations of Kafka's <i>Metamorphosis</i>	140
Daria IOAN	
L'adaptation cinématographique d'une nocturne. <i>Die Nacht singt ihre Lieder</i> par Romuald Karmakar	158

III. Remediating Visual Arts

Horea AVRAM	
In Between Frames 2.0.: Time, Image and Remediation in Photography and Video Art (Two Case Studies)	168
Elizabeth K. MIX	
Appropriation as Alchemy in New Media: A Case Study	180
Mara RAȚIU, Bogdan IACOB	
"Digitalization" of Art Activism. A Case Study of the Cluj-based Collective MindBomb	197
Nils JEAN	
Digital Debris in Internet Art: A Resistance to the Epistemology of Search	212
Ruth PELZER-MONTADA	
In Praise of Translation – Recent Intermedial Transpositions in Video, Print and Installation	222
Florin ȘTEFAN	
In Search of Lost Forms: Contemporary Landscape as Post-production	241

IV. Interview

Rodica MOCAN	
Klaus Obermaier – "My work is not simply visualization. It's a totally different thing!"	250